

Bismillahirrahmanirrahim

19 / MERYEM - 1

Kaf, ha, ya, ayn, sad.*

Kaf, Ha, Ya, Ayn, Sad.

Kaf, Ha, Ya, Ayn, Sad.

19 / MERYEM - 2

Sickru rachmeti rabbicke abdechu seckerija.

(Bu sure), senin Rabbinin, kulu Zekeriya (A.S)'a rahmetinin zikridir (kissasıdır).

(Diese Sure*) ist das Dhikr* (die Geschichte) des Rachmet* deines Herrn an seinen Diener* Zacharias (A.S)*.

19 / MERYEM - 3

İs nada rabbechu nidaen hafijja(hafijjen).

O, gizlice seslenerek, Rabbine nida etmişti.

Er hatte heimlich rufend seinen Herrn angefleht.

19 / MERYEM - 4

Kale rabbi inni we henel asmu minni weschtealer re'ßu schejben we lem eckun bi duaicke rabbi schackija(schackjen).

(Zekeriya A.S): "Rabbim, gerçekten ben (zayıfladım) ve benim kemiklerim (de) zayıfladı ve başım (saçlarım) ağardı. Ve Rabbim, ben Sana dua ederek şaki olmadım." dedi.

(Zacharias A.S)* sagte: "Mein Herr, ich bin wahrhaftig (schwach geworden) und (auch) meine Knochen sind schwach geworden und mein Kopf (meine Haare) ist (sind) ergraut. Und mein Herr, ich bin nicht von den Schaki* geworden, indem ich zu Dir gebetet habe."

19 / MERYEM - 5

We inni hftul mewalije min werai we kanetimreeti ackran fecheb li min leduncke welijja(welijjen).

Ve gerçekten ben, arkamdan (benden sonra) vali olanlar (benim soyumdan gelenler benim gibi davranmazlar diye) korktum. Ve benim kadınım (artık) akir oldu. Bu sebeple bana, Senin katından bir veli (dost, yardımcı, evlat) bağışla.

Und ich habe wirklich Angst vor denen, die nach mir Wali* wurden (die nach mir kommen) gehabt (dass sie nicht so handeln wie ich). Und meine Frau ist (nun) akir* geworden. Gewähre mir aus diesem Grund einen Weli* (Freund, Helfer, Kind) von Dir.

19 / MERYEM - 6

Jerißuni we jerißu min ali ja'kube wedsch'alchu rabbi radjja(radjjen).

Bana ve Yakub (A.S)'ın ailesine varis olsun. Ve Rabbim, onu (Senden) razi (olan) kil.

Er soll der Erbe meiner und der Familie von Jakob (A.S)* sein. Und mein Herr, mache ihn zu einem, (der mit Dir) zufrieden* ist.

19 / MERYEM - 7

Ja seckerijja inna nubeschirucke bi gulaminißmuchu jachja lem nedsch'al lechu min kablu semijja(semijjen).

Ey Zekeriya! Gerçekten Biz seni, ismi Yahya olan bir oğlan çocuk ile müjdeliyoruz. Onunla (o isimle) daha önce bir kimseyi isimlendirmedik.

O Zacharias! Wahrlich, Wir überbringen dir die frohe Botschaft von einem Kind, dessen Name Johannes ist. Mit ihm (dem Namen) haben Wir zuvor niemanden benannt.

19 / MERYEM - 8

Kale rabbi enna jeckunu li gulamun we kanetimreeti ackran we kad belagtu minel kiberi tijja(tijjen).

(Zekeriya (A.S) şöyle) dedi: "Rabbim, benim nasıl bir oğlum olabilir? Ve benim kadınım (artık) akir (kısır) oldu. Ben (de) yaşılanarak ihtiyarlığa ulaştım."

(Zacharias (A.S)* hat folgendes) gesagt: „Mein Herr, wie kann es sein, dass ich einen Sohn bekomme? Und meine Frau ist (jetzt) akir* (unfruchtbar)

geworden. Auch ich habe alternd das Greisenalter erreicht.“

19 / MERYEM - 9

Kale kesalick(kesalicke), kale rabbucke huwe alejje hejjinun we kad halacktucke min kablu we lem tecku schej'a(schej'en).

(Melek): “İşte böyle.” dedi. Senin Rabbin: “O, bana (benim için) kolaydır. Daha önce sen bir şey değilken seni, Ben yaratmıştım.” buyurdu.

(Der Engel) hat gesagt: „Eben so.“ Dein Herr hat geboten: „Das ist Mir (für Mich) leicht. Davor habe Ich dich erschaffen als du ein Nichts warst.“

19 / MERYEM - 10

Kale rabbidsch'al li ajeh(ajeten), kale ajetucke ella tuckellimen naße selaße lejalin sewijja(sewijjen).

(Zekeriya A.S): “Rabbim, bana bir delil (işaret) kıl (ver).” dedi. (Allahu Teala söyle) dedi: “Senin delilin (işaretin), insanlarla üç gece normal (sağlıklı) olduğun halde konuşamamandır.”

(Zacharias A.S)* sagte: „Mein Herr, mach (gib) mir einen Beweis (Zeichen).“ (Allahu Teala* hat folgendes) gesagt: „Dein Beweis (Zeichen) ist es, dass du drei Nächte nicht mit den Menschen redest, obwohl du normal (gesund) bist.“

19 / MERYEM - 11

Fe haredsche ala kawmichi minel michrabi fe ewcha ilejchim en sebbichu buckreten we aschijja(aschijjen).

Bundan sonra mihraptan kavmine (kavminin karşısına) çıktı. Böylece onlara, (Allah'ı) sabah akşam tesbih etmelerini vahyetti (konuşmadan, iç sesi ile duyurdu).

Danach ist er von der Gebetsnische zu seinem Volk (vor sein Volk) getreten. So hat er ihnen offenbart* (ohne zu reden, mit der inneren Stimme) morgens und abends (Allah) zu tespichen*.

19 / MERYEM - 12

Ja jachja husil kitabe bi kuwweh(kuwvetin), we atejnachul huckme sabijja(sabijjen).

Ey Yahya! Kitab'ı kuvvetle (dikkatle) al (kendine mal et). Ve Biz, ona sabi iken

(küçük yaşta) hikmet verdik.

O Johannes! Nimm (Eigne dir) das Buch (vorsichtig) mit aller Kraft (an). Und Wir gaben ihm Hikmet* als er ein kleines Kind war (in jungem Alter).

19 / MERYEM - 13

We hananen min ledunna we seckah(seckaten), we kane teckija(teckjen).

Ve katımızdan ona, sevgi ve zekat (nefs tezkiyesi) (verdik). Ve o, takva sahibi oldu.

Und Wir gaben ihm von Uns Liebe und Sakaat* (die Teilreinigung der Seele*). Und er wurde Besitzer des Takwas*.

19 / MERYEM - 14

We berren bi walidejchi we lem jeckun dschebbaren aßjja(aßjen).

Anne ve babasına karşı birr sahibiydi. Ve o, asi, cebbar değildi.

Er war gutmütig gegenüber seiner Mutter und seinem Vater. Und er war weder rebellisch noch dschebbar*.

19 / MERYEM - 15

We selamun alejchi jewme wulide we jewme jemutu we jewme jub'aßu hajja(hajjen).

Ve doğduğu günde de ve öleceği günde de ve canlı olarak beas edileceği (yeniden diriltileceği) günde de ona selam olsun.

Und Selam* sei über ihn, sowohl am Tag seiner Geburt sowie am Tag seines Todes und am Tag seines Beaß* (Wiederauferstehung).

19 / MERYEM - 16

Wesckur fil kitab merjem(merjeme), isintebeset min echlicha meckanen scharkija(scharkjen).

Kitap'ta Hz. Meryem'i zikret. Ailesinden ayrılip, şark (doğu) tarafında bir yere çekilmişti.

Gedenke im Buch der Hz.* Maria. Sie trennte sich von ihrer Familie und zog sich an einen Platz im Schark* (Osten) zurück.

19 / MERYEM - 17

Fettechaset min dunichim hidschaben fe erßelna ilejcha ruchana fe temeßele lecha bescheren sewijja(sewijken).

Sonra da onlardan (ayıran) bir perde çekti. O zaman ona Ruhumuz'u (Ruh'ul Kudüs) gönderdik. Ona normal bir beşer suretinde (hüviyetinde) temessül etti (göründü).

Später hat sie einen Vorhang gezogen, der sie von ihnen (trennt). Dann haben Wir ihr Unseren Geist* (Ruh'ul Kudüs*) gesandt. Er wurde ihr (erschien ihr) in einer normalen Bescher* Gestalt dargestellt.

19 / MERYEM - 18

Kalet inni ehusu bir rachmani mincke in kunte tekija(tekjjen).

(Hz. Meryem şöyle) dedi: "Muhakkak ki ben, eğer sen takva sahibi isen (bana bir zararın dokunmaz). Senden Rahman'a sığınırım."

(Hz.* Maria hat folgendes) gesagt: „Wahrlich, falls du Besitzer des Takwas* bist (kann mir von dir kein Schaden zustoßen). Ich suche Schutz vor dir beim Rachman*.“

19 / MERYEM - 19

Kale innema ene reßulu rabbicki li echebe lecki gulamen seckija(seckijen).

"Ben sadece sana zeki (temiz) bir erkek çocuk bağışlamak için senin Rabbinin bir resülüyüm." dedi.

„Ich bin nur ein Gesandter* deines Herrn, der dir einen klugen (reinen) Jungen schenken will.“

19 / MERYEM - 20

Kalet enna jeckunu li gulamun we lem jemßeßni bescherun we lem ecku bagjja(bagjjen).

(Hz. Meryem dedi ki): "Bana bir beşer dokunmamış (olduğuuna göre) benim nasıl bir oğlum olabilir? Ve ben, azgın (iffetsiz) olmadım."

(Hz. Maria hat gesagt): „Wie kann es sein, dass ich einen Sohn bekomme, da mich (schliesslich) kein Bescher* angefasst hat? Und ich bin nicht zügellos

(unkeusch) gewesen.“

19 / MERYEM - 21

Kale kesalick (kesalicki), kale rabbucki huwe alejje hejjin (hejjinun), we li nedsch'alechu ajeten lin naÑi we rachmeten minna, we kane emren makdija (makdjjen).

(Ruh'ul Kudüs): “İşte böyle” dedi. Senin Rabbin: “O, Bana kolaydır ve onu, insanlara bir ayet (mucize) ve Bizden bir rahmet kılacağız.” buyurdu. Ve emir kaza edilmiştir (yerine getirilmiştir).

(Ruh'ul Kudüß*) sagte: „So ist es“. Dein Herr hat geboten: „Das ist einfach für Mich und Wir werden ihn für die Menschen zu einem Vers (Wunder) und zu einem Rachmet* von Uns ernennen.“ Und der Befehl wurde durchgeführt (vollbracht).

19 / MERYEM - 22

Fe hameletchu fentebezet bichi meckanen kaßjja (kaßjen).

Böylece ona hamile kaldı. Bundan sonra onunla uzak bir mekana (yere) çekildi.

So ist sie schwanger geworden. Von nun an ist sie mit ihm zu einem fernen Ort (Stelle) gezogen.

19 / MERYEM - 23

Fe ecae hel mechadu ila dschis'n nachleh (nachleti), kalet ja lejteni mittu kable hasa we kuntu neßjen menßijja (menßijjen).

Doğum sancısı onu, bir hurma ağacının gövdesine (sıçınmaya) mecbur etti. “Keşke ben bundan önce ölseydim, unutularak unutulmuşların (arasına karışsaydım).” dedi.

Die Geburtswehen haben sie (als Zuflucht) an den Stamm einer Dattelpalme gezwungen. Sie sagte: „Wäre ich doch davor gestorben, wäre ich doch als Vergessene (unter die Vergessenen geraten).“

19 / MERYEM - 24

Fe nadacha min tachticha ella tachseni kad dscheale rabbucki tachtecki serija(serijen).

O zaman onun (Hz. Meryem'in) alt yanından, ona "mahzun olma (üzülme)" diye bir nida (geldi): "Rabbin, senin alt yanından bir su yolu kıldı (oluşturdu)."

Dann (kam) ihr (Hz. Maria) seitlich von unten ein Ruf entgegen: „Sei nicht wehmütig (traurig)“, „Dein Herr hat einen Wasserweg unter dir gemacht (entstehen lassen).“

19 / MERYEM - 25

We husi ilejki bi dschis'n nachleti tußakt alejki rutaben cenijja(cenijjen).

Ve hurma ağacının gövdesini üzerine silkele. Taze hurmalar senin üzerine düşsün, (orada) toplansın.

Und schüttle den Stamm der Dattelpalme über dich. Frische Datteln sollen über dich fallen, sich (dort) ansammeln.

19 / MERYEM - 26

Fe kuli weschrabi we karri ajna(ajnen), fe imma terajinne minel bescheri echaden fe kuli inni nesertu lir rachmani sawmen fe len uckellimel jevme inßija(inßijjen).

Artık ye ve iç, gözün aydın olsun! Bundan sonra eğer beşerden bir kimseyi görürsen, o zaman (ona şöyle) söyle: "Muhakkak ki ben, Rahman'a (konuşmama) orucu nezrettim (adadım). Bu sebeple bugün bir insanla asla konuşmayacağım."

Esse und trinke nun, herzlichen Glückwunsch! Wenn du von nun an jemanden von den Bescher* siehst, dann sage (ihm): "Wahrlich, ich habe dem Rachman* das (Schweige) Gelübde abgelegt (gewidmet). Aus diesem Grund werde ich heute keineswegs mit einem Menschen sprechen."

19 / MERYEM - 27

Fe etet bichi kavmecha tachmiluch(tachmiluchu), kalu ja merjemu leckad dschi'ti schej'en ferijja(ferijjen).

Böylece onu taşıyarak kavmine getirdi. (Kavmindekiler) dediler ki: "Ey Meryem! Andolsun ki sen, acayıp (kötü) bir şey yaptın."

So hat sie ihn tragend zu ihrem Volk gebracht. (Die aus ihrem Volk) haben gesagt: "O Maria! Wir schwören, dass du etwas seltsames (Schlechtes) getan hast."

19 / MERYEM - 28

Ya uchte harune ma kane ebuckimrae sew'in we ma kanet ummucki begjja (begjen).

Ey Harun'un (kız)kardeş! Senin baban kötü bir adam değildi. Ve senin annen de azgın (iffetsiz) değildi.

O Schwester Aarons! Dein Vater war kein schlechter Mann. Und deine Mutter war nicht zügellos (unkeusch).

19 / MERYEM - 29

Fe escharet ilejch (ilejchi), kalu kejfe nuckellimu men kane fil mechdi sabija (sabijen).

Bunun üzerine, onu (çocuğu) işaret etti. (Onlar) dediler ki: "Beşikte olan bir sabi (bebek) ile biz nasıl konuşuruz?"

Daraufhin zeigte sie auf ihn (das Kind). (Sie) haben gesagt: "Wie können wir mit einem Säugling (Baby) sprechen, das in der Wiege ist?"

19 / MERYEM - 30

Kale inni abdullach (abdullahi), atanijel kitabe we dschealeni nebija(nebijen).

(Bebek) şöyle dedi: "Muhakkak ki ben, Allah'ın kuluyum. Bana kitap verdi ve beni nebi (peygamber) kıydı."

(Das Säugling) sagte folgendes: "Wahrlich, ich bin ein Diener* Allahs. Er hat mir das Buch gegeben und mich zum Nebi* (Propheten) ernannt."

19 / MERYEM - 31

We cealeni mubareken ejne ma kuntu we ewßani biß salati wes sekati ma dumtu hajja(hajjen).

Ve beni nerede bulunursam bulunayım (bulunduğum her yerde) mübarek kıydı. Ve hayatımda kaldığım sürece namazı ve zekatı bana vasiyet etti (emretti).

Und Er hat mich mübarek* gesprochen, egal wo ich mich auch aufhalte (überall wo ich mich aufhalte). Und solange ich am Leben bin, hat Er mir das Gebet und die Sakaat* vermaht (befohlen).

19 / MERYEM - 32

We berren bi walideti we lem jedsch'alni dschebbaren schakja(schakjen).

Ve anneme karşı birr sahibi olmayı (emretti). Ve beni, cebbar (zorba) şaki kılmadı (yapmadı).

Und Er hat mir (befohlen) Besitzer des Birr's* gegenüber meiner Mutter zu sein. Und Er hat mich nicht zu einem dschebbar* (despotischen) Schaki* gemacht (getan).

19 / MERYEM - 33

Weß selamu alejje jewme wulidtu we jewme emutu we jewme ub'aßu hajja(hajjen).

Ve doğduğum gün ve öleceğim gün ve canlı olarak feas edileceğim (diriltileceğim) gün selam benim üzerimde (banadır).

Und am Tag meiner Geburt und am Tag meines Todes und am Tag, an dem ich wieder lebendig beaßt* werde (wiederauferweckt werde), wird Selam* auf mich sein (mir sein).

19 / MERYEM - 34

Salicke ißebnu meryem(merjeme), kawlel hackkllesi fichi jemterun(jemterune).

İşte bu Meryemoğlu İsa. (O), Hakk'ın sözü'dür ki; O'nun hakkında şüphe ediyorlar.

Eben das ist Marias Sohn Jesus. (Er) ist das Wort des Hakk*. Sie zweifeln daran.

19 / MERYEM - 35

Ma kane lillachi en jettechise min weledin subchanech(subchanechu), isa kada emren fe innema jeckulu lechu kun fe jeckunu(jeckunu).

Allah'ın bir (erkek) çocuk edinmesi olamaz. O, Sübhan'dır (herşeyden münezzehtir). Bir işin olmasına karar verdiği zaman, o taktirde sadece ona "Ol!" der ve o, hemen olur.

Es kann nicht sein, dass Allah sich ein (männliches) Kind zulegt. Er ist

Subchan* (von allem unabhängig). Wenn Er sich für ein Werk entschieden hat, dann sagt Er nur “Sei!” und es wird sofort.

19 / MERYEM - 36

We innallache rabbi we rabbuckum fa’buduch(fa’buduchu), haza sratun mußteckim(mußteckimun).

Ve muhakkak ki Allah, benim Rabbim ve sizin (de) Rabbinizdir. O halde, O'na kul olun! İşte bu Sıratı Mustakim'dir.

Und wahrlich, Allah ist mein Herr und (auch) euer Herr. Daher werdet seine Diener!* Eben das ist der Srati Mustakim*.

19 / MERYEM - 37

Fachtelefel achsabu min bejnichim, fe wejlun lillesine keferu min meschchedi jewmin asim(asimin).

Bundan sonra hizipler (gruplar) kendi aralarında ihtilaf ettiler. Büyük gün müşahede edildiği (şahit olunduğu) zaman vay o kafirlerin haline!

Danach haben die Fraktionen (die Gruppen) untereinander gestritten. Wehe den Kafir*, wenn am großen Tag beaufsichtigt (bezeugt) wird.

19 / MERYEM - 38

Eßmi’ bichim we ebßr jewme je’tunena lackinis salimunel jewme fi dalalin mubin(mubinin).

Bize gelecekleri gün, onlara (neler neler) işittirilir ve (neler neler) gösterilir. Lakin zalimler, bugün (hala) apaçık bir dalalet içindeler.

Am Tag, an dem sie zu Uns kommen, wird man sie (so einiges) hören lassen und man wird ihnen (so einiges) zeigen. Heute jedoch sind die Salim* (immer noch) auf einem offenkundigen Irrweg*.

19 / MERYEM - 39

We ensirchum jewmel hasreti is kudjel emr(emru), we hum fi gafletin we hum la ju’muin(ju’minune).

Ve emrin yerine getirileceği hasret günüyle onları uyar. Ve onlar, gaflet içindeler ve onlar, mü'min değıllerdir.

Und warne sie mit dem Tag der Sehnsucht, an dem der Befehl verwirklicht

werden wird. Und sie befinden sich in Gaflet* und sie sind keine Mümin*.

19 / MERYEM - 40

**İnna nachnu nerîşul arda we men alejcha we ilejna jurdscheun
(jurdscheune).**

Muhakkak ki Biz, yeryüzüne ve onun üzerinde olan kimselere Biz, varis olacağız. Ve onlar, Biz'e döndürülecekler.

Wahrlich, Wir werden die Erben der Erde und derjenigen sein, die darauf sind. Und sie werden zu Uns zurückgekehrt werden.

19 / MERYEM - 41

**Wesckur fil kitabı ibrachim(ibrachime), innechu kane sddikan
nebijja(nebijjen).**

Kitap'ta İbrahim (A.S)'ı zikret! Muhakkak ki O, sadık (çok sadaka veren, sadakatlı, her zaman doğruya söyleyen) bir Nebi idi.

Dhikr* Abraham (A.S)* im Buch! Wahrlich, Er war ein treuer* Nebi* (einer, der viel Almosen gab, treu*, einer, der immer die Wahrheit sagte).

19 / MERYEM - 42

**İs kale li ebichi, ja ebeti lime ta'budu ma la jeßmau we la jubßru we la
jugni ancke schej'a(schej'en).**

İbrahim (A.S), babasına dedi ki: "Ey babacığım! İşitmeyen ve görmeyen ve sana hiçbir (şekilde bir) şeyle faydası olmayanlara niçin tayıyorsun?"

Abraham (A.S)* sagte seinem Vater: „O mein Väterchen! Wieso vergötterst du Dinge, die weder hören noch sehen und dir keinen (in keinerlei Hinsicht) Nutzen bringen können?

19 / MERYEM - 43

**Ja ebeti inni kad dschaeni minel ilmi ma lem je'ticke fettebi'ni echdicke
sratan sewijja(sewijken).**

Ey babacığım, muhakkak ki bana, sana gelmeyen bir ilim gelmiştir! Öyleyse bana tabi ol. Seni, Sıratı Seviye'ye (düzgün, seviyeli, Allah'a ulaştıran yola) hidayet edeyim (ulaştırayım).

O mein Väterchen, wahrlich zu mir ist ein Wissen gekommen, das zu dir nicht

gekommen ist! Also sei tabi* zu mir. Damit ich dich auf den Srati Sewiyye* (geraden, niveauvollen, auf den Weg, der zu Allah führt) Hidayet* machen (erreichen lassen) kann.

19 / MERYEM - 44

Ja ebeti la ta'budisch schejtan(schejtane), innesch schejthane kane lir rachmani aßjja(aßjen).

Ey babacığım, şeytana kul olma! Muhakkak ki şeytan, Rahman'a asi oldu.

O mein Väterchen, werde nicht Diener* Satans! Wahrlich, Satan wurde rebellisch gegenüber dem Rachman*.

19 / MERYEM - 45

Ja ebeti inni echafu en jemeßeke asabun miner rachmani fe teckune lisch schejtani welijja(welijken).

Ey babacığım, muhakkak ki ben, sana Rahman'dan azap dokunmasından korkuyorum! O durumda, şeytana veli (dost) olursun.

O mein Väterchen, wahrlich, ich habe Angst davor, dass dich eine Pein vom Rachman* berührt! In diesem Fall wärst du zum Weli* (Freund) Satans.

19 / MERYEM - 46

: Kale e ragbun ente an alicheti ja ibrachim(ibrachimu), lein lem tentechi le erdschumennecke wechdschurni melijja(melijken).

(İbrahim (A.S)'ın babası şöyle) dedi: "Ey İbrahim! Sen, benim ilahlarımı rağbet etmiyor musun (kiymet vermiyor musun)? Eğer sen, (bundan) vazgeçmezsen mutlaka seni taşlarım ve uzun müddet benden uzaklaş."

(Abrahams (A.S)* Vater hat wie folgt) gesprochen: "O Abraham! Hast du kein Interesse an meinen Göttern (legst du keinen Wert auf sie)? Wenn du dich (davon) nicht abwendest, werde ich dich wirklich steinigen und entferne dich von mir für eine lange Zeit."

19 / MERYEM - 47

Kale selamun alejk(alejke), se eßtagfiru lecke rabbi, innechu kane bi hafijja(hafijjen).

"Sana (senin üzerine) selam olsun." dedi. Senin için Rabbimden mağfiret dileyeceğim. Çünkü O, bana (çok) lütufkardır.

Er sagte: "Möge (auf) dir Selam* sein." Ich werde meinen Herrn für dich um Mahfiret* bitten. Weil Er mir gegenüber (sehr) großzügig ist.

19 / MERYEM - 48

We a'tesiluckum we ma ted'une min dunillachi we ed'u rabbi, aßa ella eckune bi duai rabbi schackija(schackijen).

Ve ben, sizden ve Allah'tan başka dua ettiğiniz şeylerden ayrılıyorum. Ve Rabbime dua ediyorum. Umulur ki (inşaallah), (bu) dualarla ben, Rabbime şaki olmam.

Und ich trenne mich von euch und den Dingen, die ihr neben Allah anbetet. Und ich bete zu meinem Herrn. Es sei zu hoffen (Inschaallah*), dass ich mit (diesen) Gebeten meinem Herrn gegenüber kein Schaki* werde.

19 / MERYEM - 49

Fe lemma'teselechum we ma ja'budune min dunillachi wechebna lechu ißchacka we ja'ckub(ja'ckube) we kullen dschealna nebija(nebijen).

Böylece onlardan ve onların Allah'tan başka kul olduğu şeylerden, ayrıldığı zaman ona, İshak ve Yakub'u hibe ettik (o istemeden bahşettik). Ve hepsini, Nebi (Peygamber) kırdık.

Als er sich somit von ihnen und von den Dingen trennte, dessen Diener* sie außer Allah geworden sind, haben Wir ihm Isaak und Jakob geschenkt (ohne dass er wollte). Und haben alle zu Nebi* (Propheten) gemacht.

19 / MERYEM - 50

We wechebna lechum min rachmetina we dschealna lechum lißane sdkn alijja(alijjen).

Ve onlara, rahmetimizden bahşettik (karşılıksız verdik). Ve onları (Hz. İbrahim ve oğullarını), (bütün) dillerde (lisanlarda) sadık ve ali (üstün, yüce) kırdık.

Und haben ihnen von Unserem Rachmet* (ohne Gegenleistung) geschenkt. Und haben sie bezüglich (aller Sprachen) treu* und Ali* (überlegen, erhaben) gemacht.

19 / MERYEM - 51

Weskur fil kitabı mußa, innechu kane muchleßan we kane reßulen nebija(nebijen).

Kitap'ta Musa (A.S)'ı da zikret. Muhakkak ki O, muhlis ve Nebi (Peygamber) Resul idi.

Dhikr* im Buch auch Moses (A.S)*. Wahrlich, er war Muchliß* und ein Nebi* (Prophet) Gesandter*.

19 / MERYEM - 52

We nadejnachu min dschanibit turil ejmeni we karrebnachu nedschijja (nedschijjen).

Ve Tur'un sağ tarafından ona seslendik. Ve onu, söyleşmek (vahyetmek) için yaklaştırdık.

Und von der rechten Seite des Sinai riefen Wir zu ihm. Und Wir ließen ihn näher kommen, um zu ihm zu sprechen (ihm zu offenbaren*).

19 / MERYEM - 53

We wechebna lechu min rachmetina echachu harune nebija(nebijjen).

Ve ona, rahmetimizden kardeşi Harun (A.S)'ı Nebi (Peygamber) olarak bahşettik.

Und Wir gaben ihm aus unserem Rachmet* seinen Bruder Aaron (A.S)* als Nebi* (Propheten).

19 / MERYEM - 54

Weskur fil kitabı ißmaile innechu kane sadkal wa'di we kane reßulen nebija(nebijjen).

Ve Kitap'ta İsmail (A.S)'ı (da) zikret. Çünkü O, vaadine sadıktı ve O, Nebi Resul'dü.

Und dhikr* (auch) Ismael (A.S)* im Buch. Weil er seinem Versprechen treu* war und er war ein Nebi* Gesandter*.

19 / MERYEM - 55

We kane ye'muru echlechu biß salati wes seckati we kane inde rabbichi mardjja(mardjjien).

Ve o, ehlîne (halkına ve ailesine) namazı ve zekatı emrediyordu. Ve o, Rabbinin katında razı olunmuşlardanı.

Und er befahl den Seinigen (seinem Volk und seiner Familie) das rituelle Gebet und die Sakaat*. Und er wurde bei seinem Herrn von denen, mit denen man zufrieden* geworden war.

19 / MERYEM - 56

Weskur fil kitabı idriße innechu kane sddickan nebija(nebijen).

Ve Kitap'ta İdris (A.S)'ı (da) zikret. Muhakkak ki O, sadık bir Nebi (Peygamber) idi.

Und dhikr* (auch) Henoch (A.S)* im Buch. Wahrlich, er war ein treuer* Nebi* (Prophet).

19 / MERYEM - 57

We refa'nachu meckanen alijja(alijjen).

Ve onu, yüce bir mekana (makama, cennete) yükselttik.

Und Wir haben ihn zu einem himmlischen Ort (Rang, Paradies) erhoben.

19 / MERYEM - 58

**Ulaickellesine en'amallachu alejchim minen nebijine min surrijjeti
ademe we mimmen hamelna mea nuchin we min surrijjeti ibrachime we
iBraile we mimmen hedejna wedschtebejna, isa tutla alejchim ajatur
rachmani harru sudscheden we buckijja(buckijjen). (SEDSCHDE VERS)**

İşte onlar, Allah'ın kendilerine ni'met verdiği nebilerdendir. Âdem (A.S)'ın zürriyetinden (neslinden) ve Nuh (A.S)'la beraber taşındıklarımızdan ve İbrahim (A.S) ve İsrail (A.S)'ın zürriyetinden ve Bizim hidayete erdirdiklerimizden ve seçiklerimizdendir. Onlara, Rahman'ın ayetleri okunduğu zaman ağlayarak ve secde ederek yere kapanırlardı.

Diese gehören also zu den Nebi*, denen Allah die Gabe* gab. Er ist aus den Nachkommen (aus der Generation) Adams (A.S)* und diejenigen, die Wir mit Noah (A.S)* trugen und aus den Nachkommen Abrahams (A.S)* und Israels (A.S)* und diejenigen, die Wir zum Hidayet* führten und der von Uns Auserwählten. Als ihnen die Verse des Rachman* vorgelesen wurde, warfen sie sich weinend und Sedschde* verrichtend zu Boden.

19 / MERYEM - 59

Fe halefe min ba'dichim halfun edauß salate wettebeusch schechewati

fe sewfe jelkawne gajja(gajjen).

Bundan sonra onların arkasından gelen nesil, namazı ihmal (zayı) ettiler. Ve şehvetlere (nefsin arzularına) tabi oldular. Artık yakında gayy (cehennemde en alt bölüm) ile karşılaşacaklar.

Die Generation, die nach ihnen folgte, hat das rituelle Gebet vernachlässigt (verloren). Und sind den Gelüsten (den Begierden der Seele*) tabi* geworden. Schon bald werden sie dem Gayy* (dem untersten Teil der Hölle) begegnen.

19 / MERYEM - 60

İlla men tabe we amene we amile salichan fe ulaicke jedchulunel dschennete we la juslemune schej'a(schej'en).

Tövbe edenler, amenu olanlar ve amilüssalihat (nefs tezkiyesi) yapanlar hariç. İşte onlar, cennete girecekler. Ve onlara, hiçbir şeyle zulmedilmez.

Außer denen, die Buße* tun, denjenigen, die Amenu* sind und denjenigen, die heilige Taten* (Teilreinigung der Seele) verrichten. Eben sie werden ins Paradies hineingehen. Und sie werden mit nichts dem Sulüm* unterzogen werden.

19 / MERYEM - 61

Dschennati adninilleti waader rachmanu ibadechu bil gajb(gajbi), innechu kane wa'duchu me'tijja(me'tijjen).

Adn cennetleri ki onları, Rahman, kullarına guyaben vaadetti. Muhakkak ki o (adn cennetleri), O'nun (Allah'ın) vaadidir, yerine gelecektir.

Die Gärten Eden hat der Rachman* seinen Dienern* im Verborgenen versprochen. Wahrlich sie (die Garten Eden) sind Seine (Allahs) Verheißung, sie wird sich erfüllen.

19 / MERYEM - 62

La jeßmeune ficha lagwen illa selama(selamen), we lechum rskuchum ficha buckreten we aschijja(aschijjen).

Orada boş söz işitilmez, sadece "selam." Ve orada, onların sabah ve akşam rızıkları vardır.

Dort hört man keine leeren Worte, nur "Selam*". Und dort gibt es für sie morgens und abends ihre Versorgungen.

19 / MERYEM - 63

Tilckel dschennetulleti nurißu min ibadina men kane takjja(takjen).

Kullarımızdan takva sahibi olanları, varis kıldığımız cennet işte budur.

Eben das ist das Paradies, welches Wir denjenigen unserer Diener* beerben, die Besitzer des Takwas* sind.

19 / MERYEM - 64

**We ma neteneselu illa bi emri rabbick(rabbicke), lechu ma bejne ejdina
we ma chalfena we ma bejne salick(salicke), we ma kane rabbucke
neßija(neßijen).**

Ve biz (resul melekler), Rabbinin emri olmaksızın inmeyez. Bizim önumüzde, arkamızda ve bunların arasında olanlar, O'nundur. Ve senin Rabbin, (seni) unutmuş değildir.

Und wir (gesandte* Engel) steigen ohne den Befehl unseres Herrn nicht herab. Alles vor uns, hinter uns und was dazwischen ist, gehört Ihm. Und dein Herr hat (dich) nicht vergessen.

19 / MERYEM - 65

**Rabbuß semawati wel ard we ma bejnechuma fa'budchu waßtabir li
ibadetich(ibadetichi), hel ta'lemu lechu semijja(semijen).**

Semaların, yeryüzünün ve ikisinin arasındaki Rabbidir. Öyleyse O'na kul ol! O'nun kullugunda sabırlı ol! O'nun İsmi'yle isimlendirilen (bir kimse) biliyor musun?

Er ist der Herr der Himmel, der Erde und dem, was zwischen beiden ist. So werde Sein Diener!*! Sei geduldig* bei deiner Dienerschaft Ihm gegenüber! Kennst du (jemanden), der mit Seinem Namen benannt ist?

19 / MERYEM - 66

We jeckulul inßanu e iza ma mittu le sewfe uchradschu hajja(hajjen).

Ve insan: "Ben, öldükten sonra mı diri (canlı) olarak mutlaka çıkarılacağım?" der.

Und der Mensch sagt: "Werde ich denn wirklich nach meinem Tod als

Lebendiger (lebend) herausgeholt werden?”

19 / MERYEM - 67

E we la jezkurul inßanu enna halacknachu min kablu we lem jecku schej'a(schej'en).

Ve insan, daha önce o bir şey değilken; Bizim, onu nasıl yarattığımızı düşünmez mi?

Und denkt denn der Mensch nicht nach, wie Wir ihn erschaffen haben, während er vorher nichts war?

19 / MERYEM - 68

Fe we rabbicke le nachschurennechum wesch schejatine summe le nuchdrannechum hawle dschechenneme dschißijja(dschißijjen).

Rabbine andolsun ki, sonra da onları ve şeytanları, mutlaka haşredeceğiz (toplayacağınız). Sonra onları, cehennemin etrafında diz üstü çökmüş olarak hazır kılacağız.

Ich schwöre bei deinem Herrn, dass Wir sie und die Teufel danach wirklich zusammenbringen (versammeln) werden. Dann werden Wir sie auf ihren Knien um die Hölle versammeln und bereithalten.

19 / MERYEM - 69

Summe le nensianne min kulli schiatin ejjuchum escheddu aler rachmani tijja(tijjen).

Sonra bütün grulardan onların hangisi, Rahman'a karşı daha çok asi (azgın) olduysa, onları mutlaka ayıracagız.

Danach werden Wir aus den Gruppen wirklich diejenigen trennen, die dem Rachman* gegenüber noch rebellischer (zügeloser) geworden waren.

19 / MERYEM - 70

Summe le nachnu a'lemu billesine hum ewla bicha slijja(slijjen).

Sonra ona (cehenneme) maruz kalmayı en çok hakedenleri, elbette en iyi Biz biliriz.

Dann sind Wir sicherlich diejenigen, die am besten wissen, wer es am

meisten verdient, ihr (der Hölle) ausgesetzt zu werden.

19 / MERYEM - 71

We in minkum illa wariducha, kane ala rabbicke hatmen makdija(makdijen).

Ve sizden biriniz (bile hariç olmamak üzere hepiniz), illa (muhakkak) ona (cehenneme) varacaksınız. (Bu), senin Rabbinin üzerine (aldığı) kesinleşmiş bir hükümdür.

Und ihr werdet (unbedingt) dort (in der Hölle) eintreffen (ohne Ausnahme). (Das) ist ein entschiedener Beschluss, den dein Herr auf sich (genommen) hat.

19 / MERYEM - 72

Summe nunedschillesinetteckaw we neserus salimine ficha dschißijja(dschißijjen).

Sonra takva sahiplerini kurtaracağız. Ve zalimleri, diz üstü çökmüş olarak bırakacağız.

Dann werden Wir die Besitzer des Takwas* befreien. Und werden die Salim* auf ihren Knien sitzend lassen.

19 / MERYEM - 73

We isa tutla alejchim ajatuna bejjinatin kalellesine keferu lillesine amenu ejjur ferickajni hajrun mackamen we achßenu nedijja(nedijjen).

Ve ayetlerimiz, onlara beyan edilerek okunduğu zaman, kafirler amenu olanlara (şöyle) dediler: “İki gruptan hangisi, makam bakımından daha hayırlı ve meclis bakımından daha güzel?”

Und als unsere Verse erklärend vorgelesen wurden, haben die Kafir* zu denjenigen, die Amenu* sind, (wie folgt) gesprochen: „Welche der zwei Gruppen hat mehr Hayr* im Hinblick auf den Rang und besser im Hinblick auf die Gesellschaft?“

19 / MERYEM - 74

We kem echleckna kablechum min karnin hum achßenu eßaßen we ri'ja(ri'jen).

Onlardan önce, mal ve görünüş bakımından daha güzel nice nesiller helak ettik.

Vor ihnen haben Wir etliche Generationen vernichtet, die im Hinblick auf Besitz und Aussehen noch schöner waren.

19 / MERYEM - 75

**Kul men kane fid dalaleti fel jemdud lechur rachmanu medda(medden),
hatta isa raew ma juadune immel asabe we immeß saah(saate), fe se
ja'lemune men huwe scherrun meckanen we ad'afu dschunda
(dschunden).**

De ki: "Kim dalalette ise o zaman onlar ya vaadolundukları azabı veya o saatı (kıyameti) görene kadar Rahman, ona zamanı uzatarak mühlet verir."

Böylece kimin mekan bakımından daha şerrli ve yardım bakımından daha zayıf olduğunu yakında bilecekler.

Sprich: „Wer sich auf dem Irrweg* befindet, dem hat der Rachman*, entweder die versprochene Peinigung oder bis er die Stunde (den jüngsten Tag*) sieht, die Zeit verlängernd, eine Frist gegeben.“ So werden sie bald erfahren, wer im Hinblick auf Ort noch mehr Scherr* hat und im Hinblick auf Hilfe noch schwächer ist.

19 / MERYEM - 76

**We jesidullachullesinechtedew huda(huden), wel backjatuß salichatu
hajrun inde rabbicke sewaben we hajrun meredda(meredden).**

Ve Allah, hidayette (hidayete ermiş) olanların hidayetini arttırır. Baki olan salih ameller, Rabbinin indinde sevap bakımından daha hayırlıdır ve dönüş (karşılığı olan mükafat) bakımından (da) daha hayırlıdır.

Und Allah mehrt das Hidayet* derjenigen, die auf dem Hidayet* sind (die das Hidayet* erreicht haben). Die Salich Amel*, die ewig sind, haben bei deinem Herrn aus Sicht des Sewab* noch mehr Hayr* und (auch) aus der Sicht der (Belohnung für die) Umkehr noch mehr Hayr*.

19 / MERYEM - 77

**E fe raejellesi kefere bi ajatina we kale le utejenne malen we
weleda(weleden).**

Öyleyse (hala) ayetlerimizi inkar ederek: "Bana mutlaka mal ve evlat verilecektir." diyeni gördün mü?

Hast du also diejenigen gesehen, die (immer noch) Unsere Verse verleugnend sagen: "Mir werden sicherlich Besitz und Kinder gegeben werden"?

19 / MERYEM - 78

Ettalaal gajbe emittechase inder rachmani achda(achden).

O, gayba muttali mi oldu (o, gaybı görüp bildi mi, vakıf mı oldu)? Yoksa Rahman'ın indinde (huzurunda) bir ahd mi aldı?

Ist er muttali* zum Gayb* geworden (hat er das Gayb* gesehen und gewusst, gelernt)? Oder hat er beim Rachman* (in Seiner Gegenwart) einen Aahd* erhalten?

19 / MERYEM - 79

Kella, se necktubu ma jeckulu we nemuddu lechu minel asabi medda(medden).

Hayır, öyle değil! Onun söylediklerini yazacağız. Ve ona, azabı uzattıkça uzatacağız.

Nein, so ist es nicht! Wir werden das, was er sagt, aufschreiben. Und werden ihm die Peinigung immer mehr hinaus dehnen.

19 / MERYEM - 80

We neribuchu ma jeckulu we je'tina ferda(ferden).

Ve onun söyledişi şeylere, Biz varis olacağız. Ve o, Bize fert olarak (tek başına, mal ve evladı olmaksızın) gelecek.

Und Wir werden die Erben der Sachen sein, die er gesagt hatte. Und er wird zu Uns als Individuum (alleine, ohne Besitz und Kinder) kommen.

19 / MERYEM - 81

Wettechasu min dunillachi alicheten li jeckunu lechum sa(sen).

Ve onlar (putperestler), kendilerine izzet (şeref) olsun diye Allah'tan başka ilahlar edindiler.

Und sie (die Götzendiener) haben sich neben Allah andere Götter zugelegt, damit ihnen Würde (Ehre) zu Teil wird.

19 / MERYEM - 82

Kella, se jeckfurune bi ibadetichim we jeckunune alejchim dedda (dedden).

Hayır, öyle değil! (Putlar), onların ibadetlerini inkar edecekler. Ve onlara, hasım (karşı) olacaklar.

Nein, so ist es nicht! (Die Götzen) werden ihre Gebete verleugnen. Und werden ihre Gegner (gegen sie) sein.

19 / MERYEM - 83

E lem tere enna erßelnesch schejatine alel kafirine tehusuchum esa(esen).

Onları, kıskırttıkça kıskırtan (tahrik eden) şeytanları, kafirlerin üzerine nasıl gönderdiğimizizi görmüyorum musun?

Siehst du nicht, wie Wir die immer mehr hetzenden (provozierenden) Teufel auf die Kafir* entsenden?

19 / MERYEM - 84

Fe la ta'dschel alejchim, innema neuddu lechum adda(adden).

Artık onlar için acele etme. Biz, sadece onlara (günlerini) sayıkça sayıyoruz.

Beeile dich nicht mehr wegen ihnen. Wir zählen nur noch (ihre Tage).

19 / MERYEM - 85

Jewme nachschurul mutteckine iler rachmani wefda(wefden).

O gün muttakileri (takva sahiplerini), Rahman'ın huzurunda izzet ve ikramla haşredeceğiz (toplayacağız).

An jenem Tag werden Wir die Muttaki* (Besitzer des Takwas*) vor dem Rachman* in Würde und mit Bewirtung zusammenbringen (versammeln).

19 / MERYEM - 86

We neßuckul mudschrimine ila dschechenneme wirda(worden).

Ve mücirmeleri (suçluları), susamış olarak cehenneme sevkedeceğiz.

Und die Übeltäter* (Schuldigen) werden Wir durstig in die Hölle führen.

19 / MERYEM - 87

La jemlickunesch schefaate illa menittechase inder rachmani achda(achden).

Rahman'ın indinde, ahd ittihaz edenlerden (Allah'tan ahd alanlardan) başkası şefaate malik olamaz.

Niemand wird beim Rachman* die Schefaat* besitzen, außer denjenigen, die den Aahd* erhalten haben (die von Allah einen Aahd* erhalten haben).

19 / MERYEM - 88

We kaluttechaser rachmanu weleda(weleden).

“Rahman, bir çocuk ittihaz etti (edindi).” dediler.

Sie sagten: „Der Rachman* hat sich ein Kind zugelegt (erhalten).“

19 / MERYEM - 89

Leckad dschi'tum schej'en idda(idden).

Andolsun ki siz, çok kötü bir şey yaptınız (söylediniz).

Ich schwöre, dass Ihr etwas sehr schlimmes gemacht (gesagt) habt.

19 / MERYEM - 90

Teckaduß semawatu jetefattarne minchu we tenschackkul ardu we techrrul dschibalu hedda(hedden).

Bundan neredeyse semalar (gökyüzü)eparçalanacak ve yeryüzü yarılacak ve dağlar çökerek yıkılacaktı.

Beinahe wären deshalb die Sema* (Himmel) zerrissen und die Erde gespalten und die Berge zusammenbrechend eingestürzt worden.

19 / MERYEM - 91

En deaw lir rachmani weleda(weleden).

Rahman'a bir çocuk isnat etmeleri (sebebiyle).

(Weil) sie dem Rachman* ein Kind zuschrieben.

19 / MERYEM - 92

We ma jenbagi lir rachmani en jettechse weleda(weleden).

Ve Rahman'a çocuk edinmek yakışmaz (olamaz).

Und es geziemt sich nicht (ist unmöglich), dass der Rachman* sich ein Kind zulegt.

19 / MERYEM - 93

İn kullu men fiß semawati wel ard illa atir rachmani abda(abden).

Semalarda ve varyüzünde olan kimselerin hepsi, mutlaka Rahman'a kul olarak gelecek.

Sicherlich werden alle, die in den Himmeln und auf Erden sind, als Diener* zum Rachman* kommen.

19 / MERYEM - 94

Leckad achßachum we addechum adda(adden).

Andolsun ki onları, tek tek adetlendirerek tespit etti (saydı).

Ich schwöre, dass Er sie einzeln zählend erfasst hat (gezählt hat).

19 / MERYEM - 95

We kulluchum atichi jewmel kjameti ferda(ferden).

Ve kiyamet günü, onların hepsi O'na, ferdi olarak (tek başına) gelecek.

Und am jüngsten Tag* werden alle als Individuen (alleine) zu Ihm kommen.

19 / MERYEM - 96

İnnellesine amenu we amiluß salichati se jedsch'alu lechumur rachmanu wudda(wudden).

Muhakkak ki amenu olanları ve amilüssalihat (nefs tezkiyesi) yapanları, Rahman, muhabbet duyulanlar (sevilenler) kılacek.

Wahrlich, der Rachman* wird diejenigen, die Amenu* sind und die Salich

Amel* (Teilreinigung der Seele*) verrichten zu denjenigen machen, zu denen man Sympathie hegt (die man liebt).

19 / MERYEM - 97

Fe innema jeßernachu bi lißanicke li tubeschire bichil mutteckine we tunsire bichi kawmen ludda(ludden).

Böylece Biz, O'nu (Kur'an-ı Kerim'i) senin lisanıyla kolaylaştırdık. O'nunla, takva sahiplerini müjdelemen ve inatçı kavmi uyarman için.

Auf diese Weise haben Wir Ihn (den Koran-i Kerim*) mit deiner Sprache vereinfacht. Damit du mit Ihm den Besitzern des Takwa's* die frohe Botschaft gibst und das sture Volk warnst.

19 / MERYEM - 98

We kem echleckna kablechum min karn(karnin), hel tuchßu minchum min echadin ew teßmeu lechum ricksa(ricksen).

Ve onlardan önce nice nesiller helak ettik. Onlardan birini görüyor musun? Veya onların ufacık bir sesini duyuyor musun?

Und vor ihnen haben Wir etliche Generationen vernichtet. Siehst du einen von ihnen? Oder hörst du den kleinsten Laut von ihnen?